



SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY



Phúc Lợi của SFHSA 101: Giúp cơ quan Công Đồng kết nối các Dịch Vụ và Phúc Lợi cho mọi người

Ngày 27 tháng 9 năm 2024



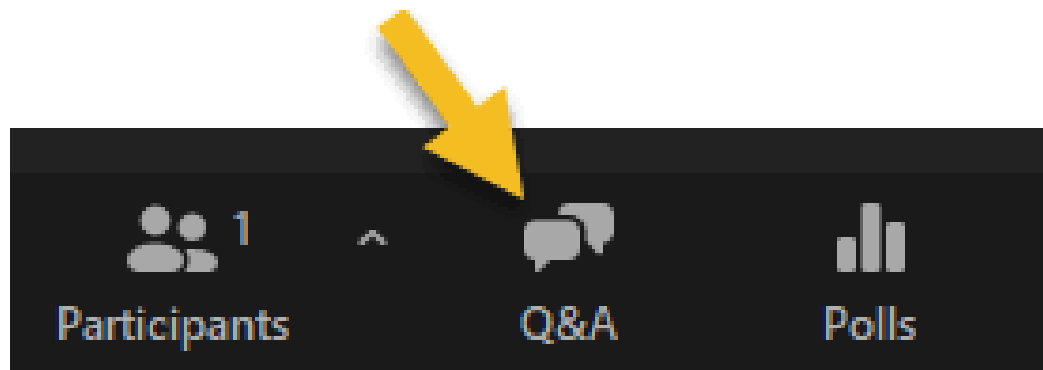
Để Kết Nối với Dịch Vụ Phiên Dịch của Zoom

- Trên máy tính, di chuyển chuột để thanh ở cuối màn hình xuất hiện. Quý vị sẽ thấy hình quả địa cầu nhỏ ở đó. Nhấp vào đó và chọn ngôn ngữ ưu tiên của quý vị.
- Trên điện thoại thông minh, máy tính bảng hoặc iPad, chạm vào màn hình để menu tùy chọn xuất hiện. Nhấp vào tùy chọn có hình ba dấu chấm hoặc tùy chọn MORE (THÊM) rồi chọn LANGUAGE INTERPRETATION (PHIÊN DỊCH NGÔN NGỮ), sau đó nhấn vào ngôn ngữ quý vị muốn và sau đó nhấp vào DONE (XONG).
- Quý vị sẽ thấy hình quả địa cầu trên máy tính của mình. Nếu quý vị tham gia bằng điện thoại thông minh, máy tính bảng hoặc iPad, hãy tìm chức năng phiên dịch trong phần MORE (THÊM) hoặc trong menu ba dấu chấm. Đừng quên nhấn DONE (XONG) sau khi quý vị chọn ngôn ngữ ưu tiên.



Thông Tin Hậu Cần mục Hỏi Đáp

Vui lòng tìm nút Hỏi Đáp trên màn hình của quý vị để gửi câu hỏi bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha hoặc tiếng Trung trong suốt bài thuyết trình





SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY

Ở San Francisco cứ 4 người lại có 1 người sử dụng dịch vụ của chúng tôi



MẠNG LƯỚI AN TOÀN XÃ HỘI SAN FRANCISCO:

Các dịch vụ, hỗ trợ và phúc lợi công cộng được thiết kế để đáp ứng các nhu cầu đặc biệt của các cá nhân, trẻ em và gia đình có thu nhập thấp, người cao tuổi và người lớn bị khuyết tật.

Trent Rhorer, SFHSA, Giám Đốc Điều Hành

Chương Trình Nghị Sự

1. Tổng Quan về SFHSA

Phillip Mau, SFHSA, Giám Đốc Điều Chỉnh và Hướng Dẫn

2. Cập Nhật Pháp Lý về Người Nhập Cư và Phúc Lợi Công Cộng

Ariel Brown, Trung Tâm Nguồn Lực Pháp Lý Người Nhập Cư (ILRC), Luật Sư Cấp Cao

3. Sức Khỏe + Thực Phẩm

Phillip Mau, SFHSA, Giám Đốc Điều Chỉnh và Hướng Dẫn

4. Việc Làm + Tiền Bạc

Phillip Mau, SFHSA, Giám Đốc Điều Chỉnh và Hướng Dẫn

5. Người Cao Tuổi và Người Lớn Bị Khuyết Tật

Dana Leavitt, SFHSA, Chuyên Viên Phân Tích Chương Trình, Sở Dịch Vụ Người Khuyết Tật và Người Cao Tuổi

6. Nguồn Lực Hỗ Trợ cho Người Nhập cư ở San Francisco

Richard Whipple, Văn Phòng Tương Tác Công Dân & Vấn Đề Người Nhập Cư (OCEIA), Phó Giám Đốc

7. **Hỏi Đáp**



Cơ Cấu Cơ Quan



Sứ mệnh của chúng tôi: Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh San Francisco (San Francisco Human Services Agency, SFHSA) cung cấp các dịch vụ thiết yếu hỗ trợ và bảo vệ người dân, gia đình và cộng đồng. Chúng tôi hợp tác với các tổ chức tại khu phố và ủng hộ các chính sách công nhằm cải thiện sức khỏe thể chất và tinh thần cũng như cơ hội kinh tế cho tất cả cư dân San Francisco.

Chương Trình và Dịch Vụ



Khoản Đài Thọ Chăm Sóc
Sức Khỏe Medi-Cal



Dinh Dưỡng
CalFresh



Hỗ Trợ Tiền
Mặt



Việc Làm và
Giáo Dục



Dịch Vụ Phúc Lợi
Trẻ Em và Dịch Vụ
Bảo Vệ Người Lớn



Nhà Ở Hỗ Trợ



Người Cao Tuổi
Người Lớn Bị Khuyết
Tật





SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY



Cập Nhật Pháp Lý về Người Nhập Cư và Phúc Lợi Công Cộng

**Ariel Brown, Trung Tâm Nguồn Lực Pháp Lý Người Nhập
Cư, Luật Sư Cấp Cao**



Người Nhập Cư Nên Nhận Được Trợ Giúp Họ Cần!

- Các quy định về “Gánh Nặng Xã Hội” không thay đổi đối tượng đủ điều kiện nhận phúc lợi công cộng
- Quy định về Gánh Nặng Xã Hội chỉ ảnh hưởng đến những người nộp đơn xin thẻ xanh hoặc nhập cảnh vào Hoa Kỳ:
 - Công dân Hoa Kỳ có thể sử dụng bất kỳ phúc lợi nào mà không phải lo sợ.
 - Thường trú nhân có thể sử dụng tất cả các chương trình mà họ đủ điều kiện.
 - Các thành viên gia đình của người nhập cư có thể nhận được phúc lợi
 - Không có bài kiểm tra gánh nặng xã hội để trở thành công dân! Quý vị có thể sử dụng các phúc lợi và nộp đơn xin quốc tịch.
- Việc nộp đơn xin trợ cấp (ghi tên quý vị vào biểu mẫu và ghi danh tham gia các chương trình) không dẫn đến việc thực thi di trú.
- Quý vị có thể sử dụng hầu hết các phúc lợi mà không gặp vướng mắc gì!
- Quy định chung: nếu đủ điều kiện, quý vị có thể sử dụng phúc lợi



Gánh Nặng Xã Hội

Tìm hiểu thêm tại [SFHSA.org/PublicCharge](https://www.sfhsa.org/PublicCharge)

Mọi người có thể sử dụng các chương trình sức khỏe, dinh dưỡng và nhà ở mà không gặp vướng mắc gì

- Nếu quý vị đang nộp đơn xin thẻ xanh hoặc nhập cảnh vào Hoa Kỳ, các chương trình duy nhất được xem xét trong bài kiểm tra gánh nặng xã hội là:
 - Các chương trình hỗ trợ tiền mặt, chẳng hạn như CalWORKs, Các Chương Trình Hỗ Trợ Người Lớn của Quận (County Adult Assistance Programs, CAAP) và Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income, SSI)
 - Dịch vụ chăm sóc dài hạn trong các cơ sở được chính phủ chi trả
- Việc sử dụng các phúc lợi công cộng, bao gồm hỗ trợ tiền mặt và dịch vụ chăm sóc dài hạn, không được coi là gánh nặng xã hội đối với nhiều loại người nhập cư. Những người có thị thực U và T, thường trú nhân, công dân Hoa Kỳ, người tị nạn, người xin tị nạn chính trị và nhiều đối tượng khác đều đủ điều kiện nhận trợ cấp và không phải đối mặt với “gánh nặng xã hội”.

Cung cấp tư vấn pháp lý miễn phí:

- Đường Dây Tư Vấn Pháp Lý của tổ chức Trợ Giúp Pháp Lý Vùng Vịnh: (800) 551-5554
- [Immigrants.sfgov.org](https://www.immigrants.sfgov.org)



Còn Người Bảo Trợ Của Tôi Thì Sao?

- Việc sử dụng phúc lợi KHÔNG gây tổn hại cho người bảo trợ của quý vị ở California.
- California không có hệ thống yêu cầu người bảo trợ phải “hoàn trả” các phúc lợi mà người được bảo trợ đã sử dụng.
- Thu nhập của người bảo trợ có thể ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện về thu nhập. Điều này được gọi là “xác định”.



Để Dành Ngày Nay

Hiểu Rõ Tác Động Nhập Cư của Việc Sử Dụng Phúc Lợi

Thứ Ba, ngày 8 tháng 10 năm 2024

10:00 sáng – 11:30 trưa

Qua [Zoom](#)

Đặt chỗ bằng cách đăng ký [tại đây](#).





SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY

Sức Khỏe + Thực Phẩm



Phillip Mau, SFHSA, Giám Đốc Điều Chỉnh và Hướng Dẫn



Medi-Cal

Từ ngày 1 tháng 1 năm 2024, cư dân California có thu nhập thấp đủ điều kiện nhận Medi-Cal đầy đủ, bất kể tuổi tác, tài sản hay tình trạng nhập cư.

- **Dịch Vụ Được Cung Cấp:** Khoản đài thọ về y tế cho các dịch vụ y tế, nha khoa, thị lực, dịch vụ chăm sóc dài hạn, lạm dụng chất gây nghiện, sức khỏe tâm thần
- **Tiêu Chí Đủ Điều Kiện Chung:** Các cá nhân có thu nhập thấp sinh sống tại California, bất kể tình trạng nhập cư

Mốc thời gian nộp đơn: 45 ngày để SFHSA duyệt xét đơn xin nhận Medi-Cal



Medi-Cal (tiếp)

Hạn Mức Thu Nhập Thay Đổi Tùy Theo Dân Số

Người Nộp Đơn	Quy Định về Thu Nhập để nhận Medi-Cal Miễn Phí (2024)
Người lớn độc thân từ 19-64 tuổi	Tối đa \$1.732/tháng
Người lớn trên 65 tuổi, khiếm thị hoặc khuyết tật	Ví dụ: Tối đa \$2.352/tháng cho hộ gia đình 2 người
Trẻ em dưới 19 tuổi	Ví dụ: Tối đa \$4.533/tháng cho hộ gia đình 2 người
Người mang thai	Ví dụ: Tối đa \$2.674/tháng cho một người mang thai độc thân

Nếu thu nhập của khách hàng của quý vị vượt quá các quy định về thu nhập được nêu bên trên, họ vẫn có thể đủ điều kiện nhận Medi-Cal cùng với Chi Phí Chia Sẻ hoặc các chương trình Medi-Cal khác.

Lời nhắc: Vui lòng nhắc nhở khách hàng hoàn tất gia hạn hàng năm để duy trì Medi-Cal của họ



CalFresh

- **Dịch Vụ Được Cung Cấp**

- Phúc lợi hàng tháng được nạp vào thẻ Chuyển Phúc Lợi Điện Tử (Electronic Benefits Transfer, EBT) để sử dụng tại các cửa hàng tạp hóa, tại chợ nông sản và **trực tuyến với các cửa hàng**.
- **Các bữa ăn tại quán hàng** được cung cấp những người thuộc diện vô gia cư, người khuyết tật theo quy định của liên bang và người lớn trên 60 tuổi.
- **CalFresh cấp tốc**: Những người đủ điều kiện đang gặp trường hợp khẩn cấp hoặc có ít hơn \$150 có thể nhận được phúc lợi CalFresh trong vòng 3 ngày kể từ ngày nộp đơn.
- **Dịch vụ việc làm** miễn phí, **tã và nhiều dịch vụ miễn phí và giảm giá khác**.

- **Tiêu Chí Đủ Điều Kiện Chung**: Các cá nhân có thu nhập thấp sinh sống tại California

Mốc thời gian nộp đơn: 30 ngày để SFHSA duyệt xét đơn xin nhận CalFresh. Đối với các dịch vụ cấp tốc, khách hàng sẽ nhận được phản hồi trong vòng 3 ngày.



Hỗ Trợ Thực Phẩm Bổ Sung

- **Điểm Tiếp Cận Thực Phẩm dành cho Khu Phố:** Các tổ chức tập trung vào thực phẩm mang đặc trưng văn hóa và khả năng tiếp cận ngôn ngữ.
- **Trình Định Vị Ngân Hàng Thực Phẩm San Francisco-Marin:** Công cụ trực tuyến để tìm hàng tạp hóa miễn phí hàng tuần, hộp thực phẩm dành cho người cao tuổi hàng tháng, hàng hóa khẩn cấp đúng giờ, v.v.!
- **EBT mùa hè (SUN Bucks):** Cung cấp trợ cấp thực phẩm cho các gia đình có thu nhập thấp đủ điều kiện có trẻ em trong độ tuổi đi học khi trường học đóng cửa. Thẻ EBT mùa hè được gửi đến nhà của họ. Hãy truy cập trang của họ để tìm hiểu thêm trước mùa hè năm sau.





SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY

Việc Làm + Tiền Bạc



CalWORKs

Dịch Vụ Được Cung Cấp

- Trợ cấp tiền mặt cho các gia đình
- Dịch vụ giữ trẻ được trợ cấp
- Ghi danh nhận CalFresh và Medi-Cal

Dịch Vụ Hỗ Trợ Toàn Diện:

- Hỗ trợ về phương tiện đi lại
- Tã miễn phí
- Chương trình thăm nhà dành cho người lần đầu làm cha mẹ, các gia đình có con dưới 2 tuổi
- Các dịch vụ về sức khỏe hành vi, lạm dụng chất gây nghiện và bạo lực gia đình

Mốc thời gian nộp đơn: Khách hàng sẽ nhận được cuộc gọi trong vòng 7 ngày làm việc sau khi nộp đơn xin để đặt lịch phỏng vấn.



CalWORKs (tiếp)

Nếu khách hàng của quý vị đủ điều kiện nhận CalWORKs nhưng lo lắng về gánh nặng xã hội hoặc nhà bảo trợ của họ, họ có thể nộp đơn xin:

1. Chương trình Tạo Thu Nhập: Đào tạo để sẵn sàng làm việc, hỗ trợ phát triển doanh nghiệp nhỏ và huấn luyện cho các thành viên không có giấy tờ trong các trường hợp CalWORKs.
2. Khoản thanh toán một lần hoặc dịch vụ chăm sóc trẻ liên tục của CalWORKs: Không tạo ra gánh nặng xã hội và SFHSA không liên hệ với người bảo trợ của khách hàng.

[Xem trang web của chúng tôi trên SFHSA.org](#)



Các Chương Trình Hỗ Trợ Người Lớn của Quận (CAAP)

Dịch Vụ Được Cung Cấp:

- Phúc lợi tiền mặt hàng tháng lên tới \$714
- Dịch vụ việc làm, dịch vụ tư vấn và sức khỏe hành vi
- Hỗ trợ nộp đơn xin nhận phúc lợi dành cho người khuyết tật (SSI & Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Mặt Cho Người Nhập Cư (CAPI))
- Khả năng tiếp cận chỗ tạm trú và nhà ở cho những khách hàng không có nhà ở
- Liên kết với Medi-Cal và CalFresh

Tiêu Chí Đủ Điều Kiện Chung:

- Người lớn độc thân từ 18-65 tuổi
- Sinh sống tại San Francisco (15 ngày liên tục trước khi nộp đơn)

Hạn Mức Thu Nhập & Nguồn Lực Hỗ Trợ

- Tối đa \$714 mỗi tháng (ròng)
- Tài sản lên tới \$2.000 đối với cá nhân; \$3.000 đối với cặp đôi



Trợ Giúp Việc Làm: JobsNOW!

Dành Cho Ứng Viên Tìm Việc

- Kết nối ứng viên tìm việc tại San Francisco (SF) với các vị trí còn trống và hoàn tiền cho chủ lao động khi được tuyển dụng
- Giúp ứng viên tìm việc đào tạo, chuẩn bị và nộp đơn xin việc
- Cung cấp tư vấn nghề nghiệp và đào tạo việc làm
- Thiết bị công nghệ và dịch vụ internet miễn phí cho những người tham gia đủ điều kiện

Dành Cho Chủ Lao Động

- Dịch vụ việc làm và hoàn trả tiền lương để giúp các doanh nghiệp đang cố gắng mở cửa, mở cửa trở lại hoặc giữ chân nhân viên
 - Hoàn trả tiền lương: **100% trong 3 tháng đầu và 50% trong các tháng từ tháng 4 đến tháng 6**
- Các chủ lao động tư nhân và phi lợi nhuận có thể tham gia





SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY

Người Cao Tuổi và Người Lớn Bị Khuyết Tật



**Dana Leavitt, SFHSA, Chuyên Viên Phân Tích Chương Trình
Sở Dịch Vụ Người Khuyết Tật và Người Cao Tuổi
Trung Tâm Phúc Lợi và Nguồn Lực**



Trung Tâm Phúc Lợi và Nguồn Lực thuộc Sở Dịch Vụ Người Khuyết Tật và Người Cao Tuổi (DAS)

- Các chương trình của ở Dịch Vụ Người Khuyết Tật và Người Cao Tuổi (Department of Disability and Aging Services, DAS) tối đa hóa phúc lợi, sự an toàn và tính độc lập của người lớn bị khuyết tật, người cao tuổi và cựu chiến binh ở San Francisco.
- Trung Tâm Phúc Lợi và Nguồn Lực thuộc DAS hợp lý hóa khả năng tiếp cận các dịch vụ trên toàn Thành Phố, bao gồm:
 - Hỗ trợ thực phẩm
 - Sự an toàn và bảo vệ
 - Trợ giúp về dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà và hỗ trợ người chăm sóc
 - Các chương trình sức khỏe như Medi-Cal
 - Trợ giúp về phúc lợi của cựu chiến binh
 - Chương trình học tập và hoạt động dành cho người lớn
 - Chương trình dành cho cộng đồng người đồng tính nam, người đồng tính nữ, người song tính, người chuyển giới, người đa dạng tính dục và nhiều nhóm khác (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer, and more, LGBTQ+) dành cho người lớn tuổi
- **Dịch vụ được cung cấp bằng nhiều ngôn ngữ và cho nhiều khu vực.**
- **[Trung Tâm Hỗ Trợ Người Lớn Tuổi và Khuyết Tật](#)**



Dịch Vụ Hỗ Trợ tại Nhà (IHSS)

- IHSS giúp những người lớn tuổi và người khuyết tật có thu nhập thấp đủ điều kiện ở San Francisco an toàn ở lại nhà riêng của họ bằng cách kết nối họ với những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc để hỗ trợ họ trong các hoạt động sinh hoạt hàng ngày.
- IHSS thanh toán cho nhiều dịch vụ khác nhau, bao gồm các công việc nhà và dịch vụ chăm sóc cá nhân, đồng thời là một giải pháp thay thế cho dịch vụ chăm sóc không tại nhà và bố trí tại cơ sở.
- San Francisco phục vụ khoảng 28.000 người nhận IHSS và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc của họ.
- **Tiêu Chí Đủ Điều Kiện Chung:**
 - Cư dân California
 - Người nhận phúc lợi từ chương trình Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI) hoặc một số người nhận Medi-Cal nhất định
 - Sống tại nhà
 - Chứng Nhận Chăm Sóc Sức Khỏe (SOC 873)
 - Đánh giá dựa trên nhu cầu



Dịch Vụ Hỗ Trợ tại Nhà (IHSS)

IHSS là chương trình hướng tới người tiêu dùng Medi-Cal, trong đó người nhận có thể:

- Thuê người chăm sóc riêng – gia đình, bạn bè, hàng xóm, v.v.
- Được giới thiệu đến Cơ Quan Công Quyền IHSS nơi họ sẽ được tiếp cận vào sổ đăng ký người chăm sóc
- Được giới thiệu đến nhà cung cấp theo hợp đồng của IHSS (Homebridge Inc.), người sẽ kết nối người nhận với người chăm sóc nếu người nhận có nhu cầu chăm sóc phức tạp



Chương Trình Quyền Giám Hộ Công

- Văn Phòng Người Giám Hộ Công hỗ trợ những người bị khuyết tật nặng do bệnh tâm thần nghiêm trọng hoặc các vấn đề nghiêm trọng về lạm dụng chất gây nghiện và tạo điều kiện cho các dịch vụ và công tác điều trị tâm thần để họ có thể lấy lại sự ổn định.
- Giám Hộ Hợp Pháp Sức Khỏe Tâm Thần là một thủ tục pháp lý chỉ định người giám hộ để cho phép điều trị tâm thần cho một người đáp ứng định nghĩa pháp lý khẩn khe về tình trạng khuyết tật nặng vì lý do mắc bệnh tâm thần nghiêm trọng hoặc lạm dụng chất gây nghiện nghiêm trọng.
- Giám hộ hợp pháp là biện pháp can thiệp cuối cùng. Tuy nhiên, đây là một công cụ quan trọng cho phép chúng tôi giúp đỡ những người không thể tự cung cấp các nhu cầu cá nhân của họ như thực phẩm, quần áo, chỗ tạm trú, nhu cầu y tế hoặc an toàn cá nhân do bệnh tâm thần nghiêm trọng và/hoặc rối loạn sử dụng chất gây nghiện nghiêm trọng.
- Để biết thêm thông tin, hãy gọi cho Trung Tâm Phúc Lợi và Nguồn Lực thuộc DAS: (415) 355-6700.



Cách Nộp Đơn Xin Nhận Phúc Lợi và Chương Trình của SFHSA



[BenefitsCal.com](https://www.benefitscal.com) hoặc [SFHSA.org](https://www.sfhsa.org)



Medi-Cal/CalFresh
(855) 355-5757

CalWORKs
(855) 557-5100

CAAP
(833) 879-1365

Trung Tâm thuộc DAS
(415) 355-6700



- 170 Otis Street
- 1235 Mission Street
- 1440 Harrison Street

- 3120 Mission Street
- 2 Gough Street



Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 sáng - 5:00 chiều



BenefitsCal

The screenshot shows the BenefitsCal website interface. At the top left is the logo and navigation links: Inicio, Solicitar beneficios, Programas, and Ayuda. A language drop-down menu is open, showing options: Español (selected), English, Español, հայերեն, Khmer, 中文, Hmong, 한국어, Lao, Português, русский, Tagalog, Tiếng Việt, हिन्दी, اللغة العربية, فارسی, 日本語, ਪੰਜਾਬੀ, Mien, ไทย, and Українська. To the right of the menu are buttons for 'Iniciar sesión' and 'Buscar'. Below the navigation is a maintenance notice for January 25th, 2024. The main heading reads 'Le damos la bienvenida a Benef...' and the sub-heading asks '¿Qué quiere hacer hoy?'. At the bottom are buttons for 'Solicitar beneficios' and 'Administrar mis beneficios'.

Drop-down menu with language options on the home page



Quyền Truy Cập CBO vào BenefitsCal

Các tổ chức dành cho cộng đồng (Community-Based Organizations, CBO) có thể sử dụng trang web BenefitsCal để giúp người dân nộp đơn xin và quản lý các phúc lợi CalFresh, CalWORKs, CAAP (Hỗ Trợ Chung (General Assistance, GA)/Cứu Trợ Chung (General Relief, GR)) và Medi-Cal của họ.

Với quyền truy cập CBO vào BenefitsCal, các tổ chức có thể:

- Nộp đơn xin
- Tải lên tài liệu
- Tạo Báo Cáo
- Quản lý người dùng CBO

Sắp ra mắt! Xem thông tin hồ sơ giới hạn nếu khách hàng ký vào tờ Cho Phép Tiết Lộ Thông Tin

[Yêu cầu quyền truy cập CBO vào BenefitsCal](#)



Nguồn Đối Tác Cộng Đồng

[Xem trang web của chúng tôi trên SFHSA.org](https://www.sfhsa.org)

Community Partner Resources

SFHSA provides educational and outreach materials to help you better serve your community. Our flyers, fact sheets, guides, videos, toolkits, and presentations are available on this page.

You can also receive our **Quarterly Partners Newsletter** about our services' updates and events.

SUBSCRIBE TO NEWSLETTER

Educational and outreach materials

SFHSA Program Guideline Updates - June 2024

Benefit Application Information for Immigrants - May 2024

Our resources below include flyers, factsheets, and our web pages, which are translated into all our core languages.

- Immigration status and SFHSA programs: **Webpage** and **Flyers: English | Español | 中文 | Filipino | Tiếng Việt | Русский**
- **Immigration documents required for benefit applications**
- **Immigrant Services Organizations**
- **Public Charge: Frequently Asked Questions**
- Health/Medi-Cal, Food/CalFresh, and cash (CAAP, CalWORKs) assistance benefits: **English | Español | 中文**
- Sponsor information for benefit applications: **English | Español | 中文**
- How to Talk to Clients About Benefits: **English | Español | 中文**

Medi-Cal Renewal - July 2024

BenefitsCal Resources - October 2023

Public Charge Resources - June 2023

JobsNOW! Materials - April 2023



Các Quyền của Người Nhập cư & Nguồn Hỗ trợ ở San Francisco

Các biện pháp bảo vệ, nguồn lực và chương trình tại địa phương dành cho tất cả người nhập cư





Giới thiệu về OCEIA

Văn phòng sự Tham gia của Công dân và các Vấn đề Di dân (Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs - OCEIA) là một cơ quan làm việc về chính sách, sự tuân thủ, dịch vụ trực tiếp và trao tài trợ của Thành phố.

Sứ mệnh của OCEIA là thúc đẩy các chính sách bao trùm và nâng cao các chương trình hỗ trợ người nhập cư hướng tới sự hội nhập toàn diện về mặt dân sự, kinh tế và ngôn ngữ.

OCEIA's Program Areas



SỰ THAM GIA CỦA CÔNG DÂN



AN TOÀN TRONG CỘNG ĐỒNG



TRAO TÀI TRỢ



DỊCH VỤ DÀNH CHO TẤT CẢ NGƯỜI NHẬP CƯ



QUYỀN TIẾP CẬN NGÔN NGỮ

TỔNG QUAN VỀ SAN FRANCISCO



874,961

Tổng Dân số

1 trên **3**

Người dân ở San Francisco
là người nhập cư



50,000

Số người có thẻ xanh ước tính
đủ điều kiện nhập quốc tịch



44,000

Số người nhập cư ước tính
hiện không có tình trạng
hợp pháp



109

Những ngôn ngữ
được nói ở San
Francisco

CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ

- Sắc lệnh Thành phố Bảo hộ
- Sắc lệnh về Quyền Tiếp cận Ngôn ngữ
- Sắc lệnh về Thủ tục Tố tụng cho Tất cả Mọi người
- Ủy ban Quyền của Người Nhập cư

Các Quyền & Biện pháp Bảo vệ Người nhập cư ở San Francisco

- **Sắc lệnh Thành phố Bảo hộ (Sanctuary City Ordinance) (1989)**
- **Ủy ban Quyền của Người Nhập cư (Immigrant Rights Commission) (1997)**
- **Sắc lệnh về Quyền Tiếp cận Ngôn ngữ (Language Access Ordinance) (2001)**
- **Sắc lệnh về Thủ tục Tố tụng (Due Process Ordinance) (2013)**

Tổng quan về Thành phố Bảo hộ

Đảm bảo sự an toàn của công chúng, sức khỏe thể chất và tinh thần của tất cả cư dân

THÀNH PHỐ BẢO HỘ

- Về cơ bản cấm nhân viên Thành phố sử dụng tiền hoặc nguồn lực của Thành phố để hỗ trợ Cơ quan Thực thi Di trú và Hải quan (Immigration and Customs Enforcement - ICE) trong việc thực thi luật di trú Liên bang, trừ khi luật liên bang hoặc tiểu bang bắt buộc phải hỗ trợ như vậy.

THỦ TỤC TỔ TỤNG CHO TẤT CẢ MỌI NGƯỜI

- Giới hạn thời điểm nhân viên thực thi pháp luật của Thành phố có thể thông báo trước cho ICE về việc thả một người khỏi nhà tù địa phương.
- Cũng cấm hợp tác với các yêu cầu tạm giữ của ICE hoặc “yêu cầu giữ lại của ICE”.

Sự Tham gia của Người Nhập cư trong Cộng đồng

Ủy ban Quyền của Người Nhập cư (Immigrant Rights Commission - IRC) San Francisco

Được thành lập vào năm 1997, IRC nỗ lực để cải thiện chất lượng cuộc sống và sự tham gia vào cộng đồng của tất cả những người nhập cư thông qua việc cố vấn cho Ban Giám sát (Board of Supervisors) và Văn phòng Thị trưởng về các vấn đề và chính sách mà có tác động đến các cộng đồng người nhập cư ở địa phương.

Ủy ban cho Tất cả

Dự luật C (2020) cho phép người nhập cư tham gia vào các ban, ủy ban và các cơ quan cố vấn khác của Thành phố bất kể tình trạng nhập cư của họ.

Quyền Bỏ Phiếu của Cha mẹ Người Nhập cư

Dự luật N (2016) cho phép cha mẹ của học sinh là người nhập cư được bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử của Hội đồng Trường học tại địa phương, bất kể tình trạng nhập cư của họ.



SỰ THAM GIA CỦA CÔNG DÂN

Các Dịch vụ Ngôn ngữ của OCEIA

Bộ phận Dịch vụ Ngôn ngữ (Language Services Unit - LSU)

Đội ngũ biên dịch viên và phiên dịch viên cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ cho các cuộc họp quan trọng mở cho công chúng và thông tin khẩn cấp của thành phố

Hỗ trợ và Trợ giúp Kỹ thuật

OCEIA cung cấp hỗ trợ kỹ thuật cho các cơ quan thành phố, tư vấn cho các cơ quan thành phố về các kế hoạch về khả năng tiếp cận ngôn ngữ và tiến hành những đợt đào tạo hàng năm về vấn đề tuân thủ cho nhân viên thành phố

Hoạt động Tuân thủ & Báo cáo về Sắc lệnh về Quyền Tiếp cận Ngôn ngữ

Đảm bảo sự tuân thủ với sắc lệnh tiếp cận ngôn ngữ (language access ordinance - LAO) và tất cả các cơ quan của Thành phố đều nộp báo cáo thường niên về tuân thủ LAO. OCEIA cũng nộp báo cáo tóm tắt thường niên về việc tuân thủ cho Thành phố

Các Khiếu nại về Quyền Tiếp cận Ngôn ngữ

OCEIA tiếp nhận và điều tra các khiếu nại liên quan đến những vi phạm đối với LAO



QUYỀN TIẾP CẬN NGÔN NGỮ

Dịch vụ cho Tất cả Người Nhập cư

Dịch vụ Nhập Quốc tịch/Quyền Công dân

Sáng kiến Lộ trình đến Quyền Công dân của San Francisco
(Thành lập năm 2013) sfcitizenship.org

DACA & Affirmative Relief

DACA, TPS, Tị nạn, U-Visa, T-Visa, Hồ sơ Gia đình, Điều chỉnh Tình trạng (Thẻ xanh)
Cư dân San Francisco có thể sử dụng các dịch vụ pháp lý tại: immigrants.sfgov.org

Bảo vệ cho Trường hợp bị Trục xuất

- Liên doanh Bảo vệ Pháp lý cho Người Nhập cư SF (SF Immigrant Legal Defense Collaborative)
- Mạng lưới Phản ứng Nhanh (Rapid Response Network) (415) 200-1548
- Hiểu rõ các Quyền của Quý vị
- Mạng lưới Giáo dục & Pháp lý cho Người Nhập cư SF (SF Immigrant Legal & Education Network - SFILEN)



DỊCH VỤ DÀNH CHO TẤT CẢ NGƯỜI NHẬP CƯ

Trung tâm Hỗ trợ Người Nhập cư

Tìm kiếm sự trợ giúp
pháp lý về di trú ở
San Francisco

immigrants.sfgov.org

Do you
know your
immigration
options?

Get a free
immigration
check up with
a trusted expert
in San Francisco.

Get started:
immigrants.sfgov.org



immigrants.sfgov.org/help/daca

Tìm sự trợ giúp DACA từ các tổ chức được OCEIA tài trợ bằng ngôn ngữ của quý vị và trong khu dân cư của quý vị



Who can help

The organizations below help DACA recipients apply for renewals. Consultations are generally low-cost or free and the [application cost](#) may be covered for San Franciscans.

School transcripts are one way to prove residency for your DACA application. Current and former San Francisco Unified School District (SFUSD) students can [request their transcripts](#) for free by emailing: transcripts@sfsud.edu

[Print agency list](#)

Asian Pacific Islander Legal Outreach (APILO)

Languages spoken: [English](#) [Mandarin](#) [Cantonese](#) [Filipino](#) [Vietnamese](#) [Korean](#) [Japanese](#) [Spanish](#)

Immigration legal and social services for low-income Asian Pacific Islander, Latino and immigrant communities.

1121 Mission Street
San Francisco, CA 94103

Call 415-567-6255

www.apilegaloutreach.org

Hours

Catholic Charities CYO of San Francisco

Languages spoken: [English](#) [Spanish](#) [Portuguese](#) [Mandarin](#)

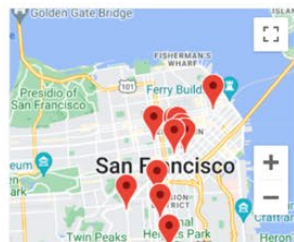
Immigration legal and social services for immigrant families. For DACA applications, email: dreamers@catholiccharitiessf.org.

2873 Mission Street
San Francisco, CA 94110

Show agencies that speak:

- English
- Spanish
- Cantonese
- Mandarin
- Filipino
- Russian
- Vietnamese
- [+ View more languages](#)

[Clear all](#)



Lọc theo nhu cầu ngôn ngữ



Các tổ chức hiện trên bản đồ

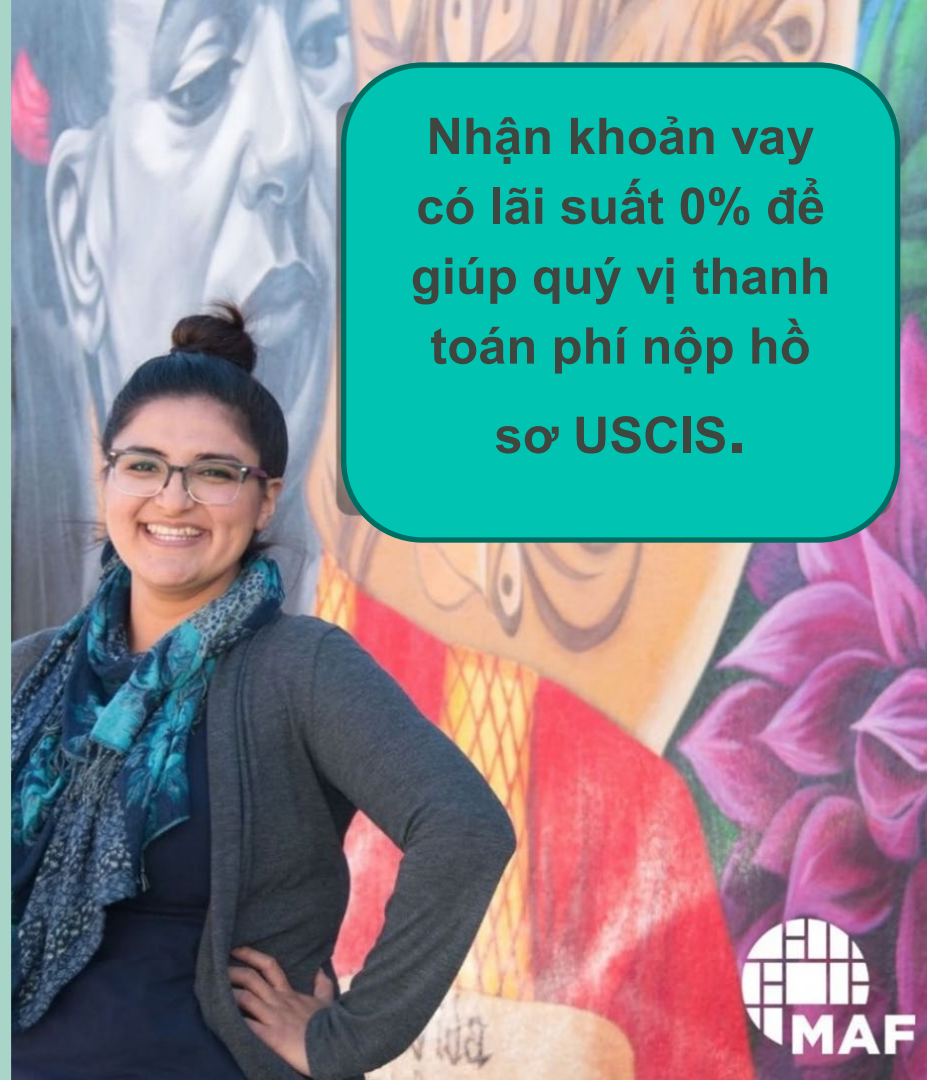


Hỗ trợ Phí Nhập cư

Hợp tác với Mission Asset Fund

- OCEIA hợp tác với MAF để cung cấp học bổng toàn phần và 50% tiền đối ứng (cùng với khoản vay 0% cho một nửa còn lại) để trả các khoản phí nhập cư
- Được cung cấp cho các hồ sơ nhập cư sau đây:
 - DACA
 - Quyền công dân
 - Thẻ Xanh
 - TPS
 - Hồ sơ của Gia đình
 - U-Visa
- Những Lợi ích của việc Tham gia Khoản vay:
 - Xây dựng lịch sử tín dụng
 - Giáo dục tài chính trực tuyến

Nhận khoản vay có lãi suất 0% để giúp quý vị thanh toán phí nộp hồ sơ USCIS.



Hỗ trợ cho Người Mới Nhập cư/Người Xin Tị nạn

Trang web các Nguồn lực dành cho Người Nhập cư ở San Francisco

Các nguồn lực hữu ích cho các tổ chức cộng đồng, các sở ban ngành của Thành phố, và các cơ quan khác phục vụ người nhập cư để kết nối những người nhập cư mới đến và người xin tị nạn với các bên cung cấp dịch vụ đáng tin cậy: sf.gov/departments/immigrant-services-and-resources

Trung tâm Hỗ trợ Người Nhập cư San Francisco (San Francisco Immigrant Support Hub) - Tị nạn:

Các tổ chức được liệt kê có thể giúp người nhập cư tìm hiểu xem họ có đủ điều kiện xin tị nạn hay không, và có thể giúp họ nộp hồ sơ. Phí tư vấn thường thấp hoặc miễn phí và phí nộp hồ sơ có thể được trả cho người dân sống ở San Francisco. immigrants.sfgov.org/help/asylum

Dự án Tị nạn cho Người LGBT (LGBT Asylum Project)

Một tổ chức phi lợi nhuận ở San Francisco chuyên cung cấp dịch vụ đại diện pháp lý để tiếp cận cho những người xin tị nạn là người LGBT đang chạy trốn sự đàn áp vì xu hướng tình dục, bản dạng giới và/hoặc tình trạng HIV của họ. lgbtasylumproject.org

Phát triển Kinh tế & Chuyên môn

Chương trình Lao động theo Ngày (Day Labor Program) SF & La Colectiva

Cá tập thể gồm những người lao động chân tay và dọn vệ sinh do người lao động lãnh đạo được một tổ chức phi lợi nhuận thúc đẩy nhằm đảm bảo những mức lương công bằng và cơ hội đào tạo.

dscs.org



Radiate Consulting Bay Area

Liên doanh gồm các dịch vụ chuyên môn thuộc sở hữu của các thành viên là người nhập cư ở Bay Area. radiateconsulting.coop/bay-area



Phát triển Kinh tế & Chuyên môn

DreamSF Fellowship

DreamSF Fellowship là chương trình phát triển chuyên môn và năng lực lãnh đạo có trả lương dành cho sinh viên nhập cư bất kể tình trạng. Chương trình này dành cho những người muốn tích lũy kinh nghiệm chuyên môn. dreamsffellows.org

Khởi nghiệp

Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ (Office of Small Business) cung cấp các chương trình đào tạo và dịch vụ tư vấn miễn phí cho chủ các doanh nghiệp nhỏ. sf.gov/free-small-business-counseling



Nhận ITIN (Mã số Nhận dạng Người Nộp Thuế Cá nhân)

ITIN là số xử lý thuế do Sở Thuế vụ (Internal Revenue Service - IRS) cấp cho những người không đủ điều kiện để được cấp Số An sinh Xã hội.

Với ITIN, quý vị có thể báo cáo thu nhập của mình cho Sở Thuế vụ, mở tài khoản ngân hàng có sinh lời ở một số ngân hàng nhất định và tiến hành hoạt động kinh doanh tại Hoa Kỳ.



Department of the Treasury
IRS

Individual Taxpayer Identification Number

123-45-6789

for

Sample Taxpayer

To Be Used for Tax Purposes Only

Nhận ITIN (Mã số Nhận dạng Người Nộp Thuế Cá nhân)

Tôi có thể xin ITIN bằng cách nào?

Để được hỗ trợ miễn phí khi xin ITIN và khai thuế, quý vị có thể liên hệ với các tổ chức cộng đồng là Đại lý Thu nhận (Certifying Acceptance Agents) ở SF

Cơ quan Phát triển Kinh tế Mission (Mission Economic Development Agency)

Gửi email đến fintax@medasf.org hoặc gọi số 415-282-3334

Trung tâm Dịch vụ cho Người Hoa Mới Định cư (Chinese Newcomers Service Center)

Gửi email đến cnscc@chinesenewcomers.org hoặc gọi số 415-421-2111

Khi quý vị đến, hãy chuẩn bị sẵn:

- (Các) giấy tờ chứng minh danh tính và tình trạng là người nước ngoài của quý vị (chẳng hạn như hộ chiếu)
- Bảng chứng về thu nhập cho năm khai thuế (Lưu ý: nếu tất cả thu nhập của quý vị là tiền mặt, quý vị có thể tự báo cáo ước tính gần đúng nhất về thu nhập của mình)

Chăm sóc sức khỏe

Healthy SF

Healthy SF là chương trình được thiết kế nhằm cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe với mức giá phải chăng cho những người dân không có bảo hiểm ở San Francisco. Healthy SF phục vụ tất cả cư dân bất kể tình trạng nhập cư, tình trạng việc làm hoặc các tình trạng bệnh lý tồn tại từ trước.

Yêu cầu về Tính Đủ Điều kiện:

- Sống ở San Francisco
- Thu nhập bằng hoặc dưới 400% Mức Nghèo Liên bang (Federal Poverty Level)

Mở rộng Medi-Cal

Luật mới của California cho phép tất cả những người đủ điều kiện được hưởng chế độ bảo hiểm Medi-Cal toàn diện miễn phí hoặc có chi phí thấp bắt đầu từ tháng 1 năm 2024. Tình trạng nhập cư và độ tuổi không quan trọng. Điều kiện là người đó phải có thu nhập thấp và không có giấy tờ hợp pháp.



Giấy tờ Nhận dạng

Thẻ căn cước (ID) Thành phố San Francisco là thẻ ID có hình ảnh của thành phố, không phân biệt giới tính, có giá trị như bằng chứng hợp lệ để chứng minh danh tính và nơi cư trú cho người dân San Francisco.

Nhiều công dụng bao gồm:

- Có giá trị như bằng chứng về danh tính và nơi cư trú, được chấp nhận bởi tất cả các sở ban ngành của Thành phố
- Giúp quý vị sử dụng các dịch vụ và nguồn lực của Thành phố
- Ghi thông tin về các tình trạng bệnh lý hoặc dị ứng
- Ghi một người để liên lạc trong trường hợp khẩn cấp
- Có công dụng như một dạng ID để mở tài khoản ngân hàng (BankOn SF)
- Hưởng các khoản giảm giá tại các doanh nghiệp tham gia chương trình



Hãy kết nối với chúng tôi:

Quý vị có thêm thắc mắc?

Email civic.engagement@sfgov.org

Hoặc gọi cho OCEIA theo số 415-554-0600

Theo dõi chúng tôi trên các trang mạng xã hội:

Instagram: [@sf_immigrants](#)

Facebook: [@sfgov.oceia](#)

X/Twitter: [@OCEIA_SF](#)

Learn more: sf.gov/oceia



SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY

Thông Tin Liên Hệ của SFHSA



Thông Tin Chung: (415) 557-5000

Thông Tin Liên Hệ về Dịch Vụ của SFHSA:
[SFHSA.org/Contact](https://www.sfhsa.org/Contact)

Theo dõi chúng tôi trên mạng xã hội
để nhận thông tin cập nhật mới nhất
về dịch vụ: @SFHumanServices



Quý vị có thắc mắc?





SAN FRANCISCO
HUMAN SERVICES AGENCY

Phụ Lục



Thông Tin Sơ Lược về Tính Đủ Điều Kiện nhận CalFresh

Đối Tượng Có Thể Đủ Điều Kiện	Tình Trạng Nhập Cư	Quy Định về Thu Nhập/Hộ Gia Đình *	Loại Phúc Lợi
Người lớn độc thân trên 18 tuổi	Công dân, du học sinh, thường trú nhân, người tị nạn, người xin tị nạn chính trị	Ví dụ: Tối đa \$2.510/tháng	Thẻ EBT
Người lớn độc thân trên 18 tuổi	không có giấy tờ	Không đủ điều kiện	
Gia đình	Công dân, thường trú nhân, người tị nạn, người xin tị nạn chính trị	Ví dụ: Tối đa \$4.304/tháng cho gia đình ba người	Thẻ EBT, số tiền dựa trên quy mô hộ gia đình
Gia đình	Không có giấy tờ	Không đủ điều kiện - nhưng cha mẹ có thể nộp đơn thay mặt cho con cái sinh ra ở Hoa Kỳ	

* Ngoài thu nhập, số tiền phúc lợi còn tùy thuộc vào quy mô hộ gia đình. Các chi phí như hóa đơn tiện ích và khoản thanh toán cấp dưỡng nuôi con có thể được xem xét.



Thông Tin Sơ Lược về Tính Đủ Điều Kiện nhận CalWORKs

Đối Tượng Có Thể Đủ Điều Kiện	Tình Trạng Nhập Cư	Quy Định về Thu Nhập/Nguồn Lực Hỗ Trợ	Loại Phúc Lợi
Người lớn độc thân	Công dân, thường trú nhân, người tị nạn, người xin tị nạn chính trị	Không đủ điều kiện	Không áp dụng
Người lớn độc thân	Không có giấy tờ	Không đủ điều kiện	Không áp dụng
Gia đình có con cái	Công dân, thường trú nhân, người tị nạn, người xin tị nạn chính trị	Ví dụ: Tối đa \$1.829/tháng cho gia đình ba người Ví dụ: Tối đa \$11.634 nguồn lực hỗ trợ (hoặc \$17.452 nếu trong gia đình có người cao tuổi hoặc người khuyết tật)	CalWORKs
Cha mẹ	Không có giấy tờ	Không đủ điều kiện trừ khi bị bệnh nặng – nhưng có thể nộp đơn thay mặt cho con cái sinh ra ở Hoa Kỳ	CalWORKs
Người mang thai trong tam cá nguyệt thứ 2, thứ 3	Tất cả	Tất cả	CalWORKs



JobsNOW! Thông Tin Sơ Lược về Tính Đủ Điều Kiện

Đối Tượng Có Thể Đủ Điều Kiện	Tình Trạng Nhập Cư	Quy Định
Người lớn độc thân	Công dân, thường trú nhân, người tị nạn, người xin tị nạn chính trị	Tự động đủ điều kiện nếu ghi danh tham gia: CalFresh, Medi-Cal, CAAP hoặc là thành viên thuộc diện nuôi dưỡng tạm thời
Người lớn độc thân	Không có giấy tờ	Không đủ điều kiện
Gia đình có con cái	Công dân, thường trú nhân, người tị nạn, người xin tị nạn chính trị	Đã ghi danh tham gia: CalFresh, Medi-Cal, CalWORKs, CAAP hoặc là thành viên thuộc diện nuôi dưỡng tạm thời
Gia đình có con cái	Không có giấy tờ	Không đủ điều kiện – nhưng có thể tham gia chương trình tạo thu nhập



Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Mặt cho Người Nhập Cư (CAPI)

CAPI là một chương trình do tiểu bang tài trợ, cấp phúc lợi tiền mặt hàng tháng cho người cao tuổi và người bị khuyết tật không đủ điều kiện nhận SSI/Thanh Toán Bổ Sung Của Tiểu Bang (State Supplementary Payment, SSP) chỉ vì tình trạng nhập cư của họ.

Số tiền CAPI thanh toán cho người nhận sẽ thay đổi tùy theo tình trạng hôn nhân, cách thu xếp sinh hoạt và thu nhập khác của một cá nhân.

Để đủ điều kiện tham gia CAPI, quý vị phải:

- Sống ở California
- Là người khuyết tật, mất khả năng nhìn hoặc từ 65 tuổi trở lên
- Nộp đơn xin nhận SSI/SSP để chứng minh quý vị đáp ứng tất cả các yêu cầu nhận SSI/SSP, ngoại trừ tình trạng nhập cư
- Đáp ứng các giới hạn về thu nhập và nguồn lực hỗ trợ

[Cẩm Nang Chính Sách và Thủ Tục, Phần 49](#)

